

**PROCESO DE CREACIÓN DEL PERSONAJE ASA,
UNA MUJER DEL PACÍFICO COLOMBIANO, EN LA OBRA
TODAS MENOS UNA, ADAPTACIÓN DE PEER GYNT DE HENRIK IBSEN**

TATIANA CAROLINA ANGULO MOSQUERA

CÓDIGO: 201857394

**UNIVERSIDAD DEL VALLE
FACULTAD DE ARTES INTEGRADAS
PROGRAMA LICENCIATURA EN ARTE DRAMÁTICO
BUENAVENTURA – VALLE DEL CAUCA**

2023

**PROCESO DE CREACIÓN DEL PERSONAJE ASA,
UNA MUJER DEL PACÍFICO COLOMBIANO, EN LA OBRA
TODAS MENOS UNA, ADAPTACIÓN DE PEER GYNT DE HENRIK IBSEN**

TATIANA CAROLINA ANGULO MOSQUERA

CÓDIGO: 201857394

Trabajo de grado para optar al título de Licenciada en Arte Dramático

DIRECTORA

DORIS ALYDA VILLAREAL PAZOS

UNIVERSIDAD DEL VALLE

FACULTAD DE ARTES INTEGRADAS

PROGRAMA LICENCIATURA EN ARTE DRAMÁTICO

BUENAVENTURA – VALLE DEL CAUCA

2023

NOTA DE ACEPTACIÓN

Dedicatoria

Esta monografía está dirigida primero que todo a mi madre porque me enseñó a nunca rendirme a pesar de los inconvenientes que se presenten en él camino, a mis hijos Duván Felipe Borbón Angulo y Kiara Jireth Ordoñez Angulo por que han sido mí motor y supieron comprender mis ausencias y me consolaron en cada uno de los momentos donde sentía que no podía avanzar, impulsándome con su amor para que pudiera culminar mi proceso.

A mi abuela Francisca Delgado, porque siempre se ha sentido orgullosa de la nieta que tiene y me prestaba su ropa para poder cumplir con mis tareas y sobre todo me presto su esencia y su historia de vida para encarnar al personaje referente en esta monografía.

A mis hermanos que, aunque en principio no creyeron en mi sueño, al ver mi motivación decidieron apoyarme en lo que estuviera a su alcance.

A Eylin Giménez, porque siempre ha creído en lo que hago y ha estado presta a colaborarme en lo que requiera para poder alcanzar mis metas.

A mis maestras y maestros porque cada uno sembró en mi conocimiento, además me enseñaron que la amistad, el respeto, la perseverancia, la disposición y la humildad son pilares fundamentales para poder alcanzar las metas.

Agradecimientos

Primero que todo doy las gracias Dios por tenerme con vida, salud y abrirme los caminos cada día, poniendo personas maravillosas que pudieran contribuir al fortalecimiento de mi proceso, a mí mamá por impartirme valores y enseñarme a ser la guerrera que soy, a mis hijos porque han sido el eje rotatorio que me impulsan a avanzar cada día, a Norma Rivera Salazar porque siempre creyó en mí y me apoyó económica y moralmente para que iniciara mis estudios, a mis amigos y familiares que siempre estuvieron ahí para darme una voz de aliento en mis mayores crisis, al maestro Juan Carlos Osorio porque sin conocerme se apropió de mi proceso de ingreso a la universidad, desde el inicio hasta la última etapa de mis estudios, por eso le agradezco, lo respeto y lo admiro no solo como profesor si no como amigo; a la maestra Doris Villarreal Pazos por ser esa madre que me orientó cuando sentía que perdía el rumbo ayudándome a enrutar nuevamente mi camino; a los maestros Johanna Robledo, Jhon lotero, Johan Philipp Moreno y Jhonatan Mina por toda su paciencia a la hora de compartir su conocimiento ya que cada uno de sus aportes enriquecieron mi proceso de aprendizaje, a mis compañeros y compañeras por su paciencia y comprensión para conmigo porque sin la ayuda de ustedes nada de esto hubiese sido posible. Gracias por todo.

Contenido

Introducción	11
Capítulo 1	14
Henrik Ibsen y su contexto histórico	14
1.1 Análisis activo de la obra Peer Gynt	16
1.1.1 Línea de Sucesos: Primer acto, primera escena	17
1.1.2 Conflictos	18
1.1.3 Objetivos	18
1.2.1 Línea de sucesos: Segundo acto, escena segunda	19
1.2.2 Conflictos	19
1.2.3 Objetivos	19
1.3.1 Línea de sucesos: Tercer acto, escena segunda y cuarta	20
1.3.2 Conflictos	21
Capítulo 2	23
Personajes femeninos principales	23
2.1 El contexto histórico que rodea a las mujeres expuestas por Ibsen en la obra Peer Gynt	23
2.2 Influencia de la religión cristiana en el entorno del Pacífico colombiano, en relación con los personajes femeninos de la obra de Ibsen	29
Capítulo 3	32
Adaptación del texto dramático del personaje Asa al Pacífico colombiano	32
3.1 Primer monólogo	32

3.1.1. La Mentira.....	32
3.1.2 Análisis del monólogo “La mentira”	35
3.2 Segundo monólogo	36
3.2.1 El Desalojo.....	37
3.2.2 Análisis del monólogo “El desalojo”	38
3.3 Tercer monólogo	38
3.3.1 La Muerte de Asa.....	39
3.3.2 Análisis del monólogo “La muerte de Asa”	40
3.4 Oficios de las madres cabeza de familia del Pacífico colombiano para la creación del personaje Asa	40
3.5 Creación del personaje Asa.....	42
3.5.1 Modelo del personaje femenino del Pacífico: características del personaje Asa	42
3.5.2 Caracterización del personaje	44
Capítulo 4.....	48
Puesta en escena virtual	48
4.1. Estrategias y herramientas tecnológicas utilizadas para la puesta en escena.....	48
4.2. Ventajas y desventajas a la hora de crear este personaje en el medio virtual	50
4.2.1 Ruido externo y condiciones climáticas	50
4.2.2 Repetir	51
4.2.3 Docente y compañeros	51
4.3 Locaciones donde se recrearon las escenas del personaje	52
4.4 Relación de la obra virtual con el espectador	55

Conclusiones	57
Referencias.....	58
Anexos	60
Videos	60
Monólogos de los personajes femeninos secundarios de la obra.....	61
Encuesta	68
Galería de fotos	68
.....	71

Tablas

Tabla 1 Análisis del conflicto de Asa en el monólogo "La mentira"	36
Tabla 2 Análisis del conflicto de Asa en el monólogo "El desalojo"	38
Tabla 3 Análisis del conflicto de Asa en el monólogo "La muerte de Asa"	40
Tabla 4 Cuadro comparativo familiar	44
Tabla 5 Características del referente de personaje.....	45
Tabla 6 Característica del personaje	46
Tabla 7 Primera pregunta.....	55
Tabla 8 Segunda pregunta.....	56
Tabla 9 Tercera pregunta	56

Ilustraciones

Ilustración 1 Francisca Delgado Mina	45
Ilustración 2 Asa	47
Ilustración 3 Andén de la casaIlustración 3 Ilustración 3 Andén de la casa	54
Ilustración 4Ilustración 4 Calle Pasaje san Francisco	54
Ilustración 5Ilustración 5 Terrenos ganados al mar Barrio Antonio Nariño	54
Ilustración 6- Ingrid, Peer, Solveig y Asa.....	68
Ilustración 7- Asa.....	68
Ilustración 8- Ingrid y Peer Gynt	69
Ilustración 9- Solveig y Peer Gynt.....	70
Ilustración 10- Ingrid y Peer Gynt	70
Ilustración 11- Mujer de verde.....	71
Ilustración 12- Solveig y Peer Gynt.....	71
Ilustración 13- Asa.....	72

Videos

Video 1 Monólogo La mentira.....	60
Video 2 Monólogo El desalojo	60
Video 3 Monólogo La muerte de Asa.....	60

Resumen

El presente trabajo de grado recoge la experiencia del proceso de escritura de tres monólogos a partir del personaje femenino Asa, en “Todas menos una”, adaptación libre de la obra Peer Gynt del autor Henry Ibsen, durante el Taller de Montaje II que se desarrolló en tiempos de pandemia por Covid 19. En este documento se aborda el proceso de investigación, análisis, montaje y repertorio de la obra, además se pretende exaltar y reivindicar el rol de la mujer del Pacífico, sus prácticas culturales y su importancia en las comunidades. Finalmente, se busca exponer la experiencia personal de la autora con respecto al uso de la virtualidad como herramienta pedagógica y su impacto en el proceso de aprendizaje.

Palabras claves: dramaturgia femenina, mujeres del Pacífico, teatro virtual, memoria ancestral.

Abstract

This degree work gathers the experience of the writing process of three monologues based on the female character Aase, “all except one”, adaption free of the work. Peer Gynt by Henry Ibsen during the Assembly Workshop II that was developed during the pandemic by Covid 19. This paper addresses the process of research, analysis, editing and repertoire of the play, it is intended to exalt and vindicate the role of Pacific women, their cultural practices and their importance in the communities. Finally, in addition to exposing the author's personal experience with respect to the use of virtuality as a pedagogical tool and its impact on the learning process.

Key words: female dramaturgy, Pacific women, virtual theater, ancient memory.

Introducción

En Colombia las comunidades afro descendientes han conservado sus tradiciones por medio de la oralidad a través de manifestaciones artísticas como la cuentería, el canto y la transmisión verbal del conocimiento medicinal, gastronómico, entre otros. Sin embargo, es claro que gran parte de estas tradiciones se han perdido en el camino debido a que los mayores, que son los poseedores del conocimiento, parten de este plano terrenal con toda la sabiduría ancestral a causa del recelo que les genera el hecho de que sus conocimientos queden en manos equivocadas, además del desinterés de las nuevas generaciones, la modernidad y la mutación cultural que son algunos otros factores que han contribuido a la pérdida de estos saberes.

No obstante, la mujer, como eje central de la familia en la dinámica social, ha cumplido un rol definitivo en el trabajo de conservación de las tradiciones, pues a través de las relaciones de crianza se fomentan e inculcan valores, comportamientos y creencias que derivan de las prácticas culturales. Este tipo de crianza es muy común observarlo al interior de las familias del Pacífico colombiano donde generalmente las mujeres, como matronas de la familia, han transmitido dichos valores a hijos, nietos y demás personas pertenecientes al núcleo familiar.

En lo concerniente a las familias afrodescendientes, esta se remite a aquellas que presentan una rica tradición ancestral legada por sus antepasados africanos que fueron traídos obligados a estos territorios, las cuales incluyen formas particulares de organización familiar y de socialización de los hijos e hijas relacionadas con sus cosmovisiones, referentes y las adaptaciones que realizaron al interrelacionarse con el ambiente americano. (Cardona y Terán, 2017)

Esta transmisión de saberes, no es propia únicamente de las dinámicas de las familias afrodescendientes, en obras como *Peer Gynt* del dramaturgo Henrik Ibsen, podemos evidenciar como Asa, la madre de Peer, transmitió a su hijo los principales valores de su cultura contándole historias propias de la mitología escandinava, las cuales tuvieron un gran impacto en la personalidad del protagonista de esta historia.

Esta relación entre la dinámica familiar del Pacífico colombiano y la escandinava, permitió reconocer en Asa un personaje clave en la historia de Ibsen, aunque muy poco estudiado. Es por ello, que durante el proceso del Taller de Montaje II, el cual tuvo lugar en el año 2020-2021 durante el período de la pandemia, este personaje fue analizado y revisado a profundidad teniendo como resultado final la adaptación de una serie de monólogos, los cuales permitieron establecer una relación entre Asa, una mujer escandinava y Asa, una mujer del Pacífico.

Teniendo en cuenta lo anterior, el presente documento recoge la experiencia de la creación del personaje Asa en la obra “Todas menos una”, adaptación libre de la obra en el contexto de la pandemia por COVID-19.

El primer capítulo contiene una biografía del autor entorno a su contexto histórico y la influencia de dichos acontecimientos en sus obras y se completa con un análisis de las escenas en las que interviene el personaje de Asa en la obra. En el segundo capítulo se encontrará un análisis de los personajes femeninos que aparecen en la obra desde la época religiosa precristiana y la época cristiana, determinantes en las características de estos personajes y su relación con las mujeres del Pacífico colombiano.

Para el tercer capítulo se presenta cada uno de los monólogos con el respectivo análisis del mismo, se dedica un apartado a exponer y explicar los oficios ancestrales nombrados en los monólogos y se cierra con el proceso de creación del personaje de Asa: referentes, propuesta estética, características psicológicas y físicas. Finalmente, el capítulo cuatro contiene todo lo relacionado a la experiencia de montaje de una puesta en escena virtual, el proceso de grabación y el lenguaje audiovisual.

Esta sistematización tiene la intención de conservar la memoria histórica y sentar un precedente para los estudiantes de la Licenciatura en Arte Dramático que, además de compartir la experiencia y el aprendizaje adquirido, sirva como fuente de consulta para la creación de personajes adaptados a la región pacífica colombiana que son contruidos desde la tradición, las costumbres, las vivencias y los oficios de las madres cabezas de familia que sirvieron de insumo en este proceso de adaptación a nuestro contexto.

Capítulo 1

Henrik Ibsen y su contexto histórico

Henrik Johan Ibsen nació en Skien, Noruega en el año 1828 y murió en Cristianía, lo que hoy conocemos como Oslo, en 1906. Su madre fue una mujer muy religiosa y su padre un empresario que poseía una destiladora de aguardiente que con el tiempo quebró obligándolos a cambiar de vida, trasladándose a una granja en las afueras de Gjerpen lo que generó que creciera con dificultades económicas, por lo que tuvo que trabajar desde muy joven. (Literatura Europea, s.f)

Los primeros textos de la obra de Ibsen eran considerados escándalos por cuestionar el modelo sociopolítico de la sociedad victoriana, los cuales no fueron muy bien aceptados, lo que lo llevo a recorrer muchos países europeos donde adquiere otros conocimientos que luego también se verían reflejados en sus obras.

Después de muchos intentos, Ibsen se convirtió en un destacado dramaturgo y poeta, hoy considerado como uno de los autores más influyentes de la dramaturgia moderna, reconocido por ser el padre del realismo moderno y su gran aporte a la construcción del teatro simbólico. En su recorrido como autor tuvo la oportunidad de atravesar algunas corrientes literarias, las cuales enriquecen su obra dramática y a través de las cuales podríamos descubrir un poco sobre él mismo. alguna de sus obras contiene parte de sus vivencias, éstas se caracterizan por qué Ibsen buscó contribuir a la identidad de una sociedad que pueda reconocer sus falencias y gozar de la libertad según sus ideales sin vivir en medio de la hipocresía y la falsa moral.

Una de las corrientes literarias que más lo influenció fue el romanticismo, este le permitió plasmar al hombre rebelde, individualista que busca sus ideales, que expresa sus emociones y

sentimientos liberándose de prejuicios sociales. Un ejemplo que representa esta idea es Peer Gynt, un joven aventurero que vive en una pequeña granja con su madre, donde padecen muchas necesidades lo que lleva a este personaje a recorrer muchos lugares en busca de aventuras fantásticas con el sueño de ser emperador. En este texto el cual está escrito en verso, se evidencia aspectos de la cultura escandinava como los mitos y leyendas nórdicas.

Por otro lado, el realismo fue para muchos el momento cumbre de su carrera y aunque Peer Gynt no es una obra representativa en esta corriente literaria, en medio de la fantasía creada por el autor es difícil identificar los elementos del realismo, para algunos autores, la obra termina siendo una crítica al hombre noruego que Ibsen rechaza pero a su vez intenta redimir, como ocurre al final de la obra donde la idea del “ser uno mismo” salva al protagonista, pues “en Ibsen prima el optimismo reformista del realismo” (Pellettieri, 2006, pág. 15). Los textos escritos por Ibsen le permitieron expresar su obra sin tabú, plasmando la situación sociopolítica y realizando una fuerte crítica a la burguesía de su época, convirtiendo al teatro en un espacio de análisis donde el entretenimiento es importante, pero reflexionar y debatir sobre los temas tratados en sus obras los cuales buscan transformar, pues recordemos que sus personajes son la representación de los conflictos de la sociedad misma.

Otra de las corrientes literarias a las que Ibsen aportó fue el simbolismo desde la metáfora en elementos que permitieron desarrollar la temática de sus obras. “Desde lo simbólico, Peer Gynt, puede encarnar la juventud de todos los tiempos. Alegre, impulsivo, fluctúa entre el poder de la fantasía y la realidad que le circunda.” (Espinosa, 1966, pág. 13).

Los momentos de fantasía de Peer se manifestaban en tiempos de oscuridad, donde esta era el detonante para darle rienda suelta a su imaginación, simbólicamente el autor quiso plasmar a ese individuo que reprime sus pretensiones a la vista de la sociedad, pero a escondidas le da rienda suelta a sus deseos. Ibsen busca resaltar la libertad sin límites como el camino para poder redimir el yo interior que permite vivir sin juicios morales y sin prejuicios sociales.

Henrik Ibsen es hoy por hoy uno de los autores más montados, y su legado contribuyó a la construcción no solo de la identidad del teatro moderno, sino que aportó cambios significativos a la sociedad pues “en el siglo XIX, la novela era el lugar preferido de debate de la burguesía y es Ibsen quien introduce al teatro como foro de discusión social, consolidando, así, la estructura y la función del drama moderno” (Koss, 2006) pues en esa época gracias su obra el teatro dejó de ser un objeto de mera lectura y diversión, para ser un medio de discusión y cumplir su rol en las tablas evidenciando y confrontando al público con los conflictos sociales cotidianos y reales de la sociedad de ese entonces.

1.1 Análisis activo de la obra Peer Gynt

Según Ósipovna (2005) para Stanislavski el análisis activo o el trabajo de mesa constituían un primer paso imprescindible en el proceso de montaje de una obra de teatro, pues durante este periodo de lectura se pueden reconocer e identificar las motivaciones del personaje, las circunstancias dadas, las relaciones entre personajes, entre otros aspectos fundamentales para la tarea del actor. Para el caso de la obra Peer Gynt se analizó los aspectos claves alrededor del personaje femenino Asa, las escenas y los sucesos claves que dieron pie para la construcción de los monólogos y la adaptación del personaje al Pacífico colombiano.

1.1.1 Línea de Sucesos: Primer acto, primera escena

- Asa se encuentra con su hijo Peer Gynt, en la ladera de una montaña, esta le pide a su hijo que le cuente la verdad, y le diga dónde estuvo durante tantos meses.
- Asa le reclama a Peer Gynt por su ausencia durante tanto tiempo, aún sabiendo que era una época de cosecha, donde ambos tenían que trabajar, pero éste la deja sola por irse de aventura a las montañas.
- Asa escucha atentamente las aventuras fantásticas de Peer Gynt donde éste le cuenta sobre un reno macho que estuvo a punto de capturar detrás de unos árboles, ella ríe y le hace pensar a Peer que cree en sus mentiras.
- Peer Gynt comienza a narrar sus hazañas de caza y Asa aparenta estar concentrada reaccionando a los sucesos de la historia de su hijo
- Asa, en medio de la historia contada por su hijo, reacciona y le reclama por su mentira ya que esa es una historia vieja contada hace años atrás.
- Asa y Peer discuten y Asa se lamenta por las mentiras de su hijo, recordando cuando en su casa se hacían grandes banquetes, pero que el viejo Jhon Gynt todo lo derrochó en fiestas y ahora solo le queda un poco de sal y un hijo bribón, soñador, cobarde y mentiroso.
- Asa le reclama a Peer Gynt por haberse dejado pegar de Aslak, el herrero, un simple borracho, esta se queja y le dice a Peer Gynt que ese comportamiento la llevará a la muerte y que mientras él andaba soñando con ser emperador Ingrid se casará con otro hombre.

- Peer Gynt le pide a Asa que lo acompañe a Hoegstad, pero ella le dice que no es posible porque la boda ya está por realizarse, pero pese a eso Peer decide ir a pedir la mano de Íngrid y le pide a su madre que lo acompañe, pero ella se niega.
- Asa intenta detenerlo diciéndole que le contará al padre de Íngrid toda la verdad sobre él, que es un mentiroso y bribón, Peer al escuchar esto, la monta sobre un tejado dejándola sentada y le dice que no patalee tanto porque se caerá.
- Asa al verse sola sobre el tejado comienza a pedir ayuda para poder bajar del tejado, a su auxilio llegan dos mujeres y la ayudan a bajar.
- Asa se va a Hoegstad en busca de Peer Gynt.

1.1.2 Conflictos

- Conflicto con el otro: Asa discute con Peer Gynt, porque quiere que su hijo asuma la responsabilidad como el hombre de la casa, pero él solo quiere vivir de aventuras.
- Conflicto de pensamientos irreconciliables: Asa quiere que su hijo Peer se apegue a la realidad, pero él sólo vive en un mundo de fantasía soñando con ser emperador.

1.1.3 Objetivos

- Lograr que su hijo Peer deje de ser tan soñador y aventurero, que se comporte como un hombre responsable.
- Hacer entender a Peer Gynt que perdió la oportunidad de casarse con Ingrid por estar en el bosque cazando renos.
- Bajarse del del tejado para impedir que Peer Gynt vaya a la boda de Ingrid.

1.2.1 Línea de sucesos: Segundo acto, escena segunda

- Asa y otras personas van hacia la montaña a buscar a Peer Gynt después de haber escapado con Ingrid.
- Asa se encuentra a Solveig y le cuenta que a causa de las malas acciones de su esposo y el derroche de dinero quedaron en la pobreza.
- Asa se siente culpable por la vida que lleva su hijo y le confiesa a Solveig que para evadir la realidad le contaba a su hijo Peer historias fantásticas de duendes y príncipes.
- Asa se lamenta por haberle contado tantas historias fantásticas a Peer Gynt.
- En medio de la búsqueda, El hombre, padre de Solveig ayuda a Asa a buscar a Peer en las montañas y le dice a Asa que el alma de Peer Gynt está condenada.
- El padre de Solveig le pregunta a Asa, que si Peer Gynt algún día se arrepentirá de sus pecados.
- Asa le agradece al padre de Solveig por ayudarla a buscar a Peer Gynt, éste le dice a Asa que lo que hace es deber de todos los cristianos.
- Solveig le pide a Asa que le cuente más de las hazañas de Peer Gynt.

1.2.2 Conflictos

- Conflicto consigo mismo: Asa piensa que, si no le hubiera contado tantas historias a su hijo Peer Gynt, este no fuera tan soñador y no estuvieran pasando tantos problemas.

1.2.3 Objetivos

- Asa quiere encontrar a su hijo Peer Gynt sano y salvo y ser ella quién le imponga el castigo por ser su madre.

1.3.1 Línea de sucesos: Tercer acto, escena segunda y cuarta

Escena segunda

- Asa se encuentra corriendo de un lado a otro, preocupada porque no encuentra la llave del arca.
- Asa se encuentra muy triste después de que el juez dio la orden que se le llevaran todas sus pertenencias, tierras e incluso hasta la ropa.
- Kari le dice a Asa que las aventuras de Peer le han costado demasiado y para consolarla la invita a quedarse en su casa hasta el final de sus días.
- Asa le dice a Kari que Peer no es el culpable que la culpa la tiene el diablo que fue que provocó a su hijo para que raptara a Ingrid, además Ingrid regresó sana y salva a su casa.
- Asa se encuentra muy preocupada por el paradero de su hijo, ya que todos lo juzgan, pero ella sabe que su deber como madre es apoyarlo a pesar de sus aventuras.
- Asa busca entre el desorden y encuentra una chaqueta vieja y rota de su hijo, comienza a remendarla.
- Asa en medio de la búsqueda de las pertenencias de su hijo encuentra un molde de fundir metales y recuerda cómo su hijo fundió aquella cuchara con una moneda de plata que le dio su padre, el viejo Jhon Gynt cuando derrochaba las riquezas en medio de bailes y banquetes.
- Asa en medio de la enfermedad, la tristeza y el cansancio decide recostarse a esperar la llegada de Peer Gynt.

Escena cuarta

- En medio de la noche, en la habitación de su vivienda, Asa se encuentra acostada en la cama preocupada porque Peer no llega y quiere despedirse antes de su muerte.
- En medio de la espera Asa se cuestiona si ha sido muy dura con su hijo.
- Asa se alegra al ver llegar a Peer Gynt y agradece el hecho de que esté a su lado para despedirse.
- Asa le dice a Peer que ya está cansada y que el fin de sus días ya está cerca y que no le queda mucho tiempo de vida, ya que el gato maúlla mucho y esto es señal de muerte.
- Asa le pide a Peer que cuando muera, entierre su cuerpo en un ataúd
- Asa al ver la tristeza de su hijo, le pregunta si recuerda cuando su padre salía de viaje y jugaban al trineo viajaban por valles y montañas al palacio de Soria-Moria.
- Peer recuerda esas aventuras y emprenden un viaje de fantasía junto a su madre Asa a través de su relato.
- Asa escucha muchos sonidos y a lo lejos ve que San Pedro está a las afueras del cielo y que la invita a pasar y le obsequió vino y galletas, en medio de la alucinación ve otras personas muertas que la saludan.
- Asa agotada del viaje y agonizando le dice a su hijo que confía en él, mientras él aumenta la velocidad en el trineo hasta que se percató que su madre ya está con San Pedro, le cierra los ojos y se inclina sobre ella, acerca su mejilla a los labios de su madre para recibir un último beso.

1.3.2 Conflictos

- Conflicto de pensamiento: Kari le dice a Asa que todo lo que está pasando es por las acciones de Peer Gynt, pero Asa le responde que el único culpable es el diablo por haber dominado los pensamientos y las acciones a su hijo.

- Conflicto consigo misma: Asa se encuentra muy triste por no saber nada de su hijo ya que corre peligro.
- conflicto consigo misma: Asa se cuestiona si fue una buena madre para Peer Gynt.

1.3.3 Objetivos

- Asa quiere salvar las pertenencias de Peer Gynt
- Asa quiere despedirse de su hijo antes de su muerte.

Capítulo 2

Personajes femeninos principales

2.1 El contexto histórico que rodea a las mujeres expuestas por Ibsen en la obra Peer Gynt

Para hablar del contexto histórico que rodea a las mujeres de Peer Gynt, descritas por Henry Ibsen debemos remontarnos a la religión nórdica precristiana la cual según Manrique Antón (2022) data del siglo II hasta aproximadamente el siglo X, en este tiempo la magia era una parte del entramado sobrenatural, no era tomada como algo negativo, ya que era base de la explicación para entender el mundo, la magia ayudaba a entender la realidad, con procedimientos mágicos se buscaba influir en la vida diaria de esta comunidad, donde la mujer tenía una relación primaria con la esfera de lo sobrenatural, desarrollando rituales en medio de ceremonias llevados por cantos que solo conocían las mujeres, era una conexión mágica donde el rol de la mujer se reconocía como parte fundamental en el desarrollo de la sociedad.

Todo este reconocimiento y valoración como eje principal de conocimiento va desapareciendo con la llegada del cristianismo entre el siglo X y XI en Noruega, donde el rol de la mujer pasó a un segundo plano ya que la religión planteaba una creencia donde todo ritual que no sea realizado en función del dios cristiano era visto como pagano, donde existía un solo ser supremo, en la que la función de la mujer se limitaba a ser sumisa y entregada al hogar, para estar al servicio de su marido, la crianza de los hijos y cumplir con los deberes maritales.

Se puede ver que Ibsen en su obra planteó diversos comportamientos en las mujeres de Peer Gynt muy relacionados con los comportamientos de las mujeres nórdicas antes y después del cristianismo, entre los que encontramos a:

Asa una mujer creyente en el cristianismo, dedicada a la crianza de su hijo, al mantenimiento y sustento del hogar, rol principal de la mujer cristiana, en un fragmento del Acto Tercero de la obra original podemos escuchar a Asa decir:

Asa: ¡Hablas tontamente y sin saber lo que dices! Ingrid volvió a casa sana y salva
¡Contra el demonio era contra quien debían incomodarse, es él que ha tenido la culpa de
todas estas desavenencias! Él fue quien tentó a mi hijo.

La mujer: ¿No estará bien seguir el uso antiguo? Llame al párroco. Puede que sea
necesario.

Asa: ¿Al párroco?... ¡Oh, sí; yo también lo pensaba! (*Fuera de sí.*) ¡Pero no, no puedo!
¡Aunque me costara la vida!... ¡Ayudaré a mi hijo como es mi deber; no seguiré el
ejemplo de los malos! ¿Dónde está la chaqueta que le arreglé? ¡Con qué gusto le hubiese
mandado una piel! ¿Dónde están los calcetines? Quiero remendárselos. (Ibsen, s.f, pág.
24)

Y a pesar que se acoge a esta religión tiene una característica particular de las mujeres nórdicas precristianas, ya que Asa es conocedora de muchas historias míticas que transmite a su hijo en medio de la crianza, alimentando en él su espíritu aventurero que su fantasía recrea todas estas historias contadas por su madre. Un claro ejemplo se evidencia cuando Asa se lamenta de las historias que le ha contado Peer.

Asa: ¡Oh Dios mío, tú no lo querrás! ¡Hijo mío!... Nosotros nos contábamos cuentos de
princesas y duendes; a veces había parejas enamoradas, novias robadas también. Pero nunca creí
que las malditas historias ... Que... ¡Peer! ¡Allí tiene que estar! (*Corre hacia una pequeña altura
y mira al lago. Llegan los padres de Solveig y Helga*) ¡Ni un rastro (Ibsen, s.f, pág. 14)

Por otro lado, encontramos a Solveig quien es la representación de la mujer cándida, fiel, tierna, inocente y devota, Peer la describe como una mujer ideal, sumisa, dispuesta a renunciar a su vida por una promesa de amor. En el fragmento del mismo Acto Tercero las palabras del personaje nos dejan entrever lo anteriormente expuesto:

Solveig (*en la puerta*)-. ¿Vienes?

Peer Gynt (*a media voz*): ¡Vete por el mundo!

Solveig: ¿Cómo?

Peer Gynt: Tienes que esperar; voy a traer más leña.

Solveig: Te ayudaré; nos dividiremos la carga.

Peer Gynt: No, quédate aquí; la traeré yo solo.

Solveig: ¡Pero no me hagas esperar demasiado!

Peer Gynt: Mucho o poco... tienes que esperar.

Solveig (*asintiendo con la cabeza*): ¡Sí, te esperaré!

(*Peer Gynt se va a lo largo del camino del bosque. Solveig queda de pie a la puerta de la casa, que está abierta.*) (Ibsen, s.f, pág. 27)

Y cuando Solveig decide seguir a Peer, vemos como se reafirma su comportamiento:

Peer Gynt: Pero ¿y tu padre?...

Solveig: No hay nada en el mundo que pueda retenerme. He roto todos los lazos.

Peer Gynt: ¡Solveig! ¡Oh, no!... ¿Para venir conmigo?...

Solveig: ¡Contigo solo! ¡Lo eres todo para mí, amado! (*Rompiendo a llorar*) Pero fue difícil el separarme de mi hermanita y de mi padre, y más difícil todavía de la que me dio el ser... ¡Pero perdóname, Dios mío, ¡no sé lo que digo!... Lo más difícil fue separarme de todos. (Ibsen, s.f, pág. 25)

Ingrid por la posición social y económica que tiene, considera que puede hacer realidad todos sus caprichos, por esto el día de su boda con Mats Moen, lo deja plantado para irse con Peer Gynt a las montañas, donde Peer al conseguir la virginidad de Ingrid la deja abandonada, ya que para él su comportamiento no es digno de una mujer casta y lo establecido moralmente, porque la mujer puede llegar a la intimidad con un hombre después que se selle el compromiso marital bajo la bendición de Dios. A partir de esto, en un fragmento del Acto Segundo, podemos ver como Ingrid reacciona:

Peer Gynt: ¿Tienes un pelo dorado y de seda? ¿Tienes un libro de rezos en la mano?
¿Tienes unos ojos como aquellos? ¿Vas agarrada al vestido de tu madre?

Ingrid: No; pero...

Peer Gynt: ¿Te confirmaste el año pasado?

Ingrid: Ya sabes que no.

Peer Gynt: ¿Estás libre de toda envidia? ¿Tienes el pudor en la frente? ¿Dices no a mis ruegos?

Ingrid: ¡Dios mío, ¡cómo se extravía su mirada!

Peer Gynt: ¿Sale de ti un dulce resplandor? ¿Se hace piadoso el que te ve? ¡Habla!

Ingrid: ¡Oh, Peer!...

Peer Gynt: ¿Qué voy a hacer entonces? (*Quiere irse.*) (Ibsen, s.f, pág. 13)

Sin embargo, con los personajes de la Mujer de Verde y Anitra, hay cierta afinidad, en ambas se puede ver la rebeldía y el poderío femenino, éstas son la representación de féminas que siguen sus ideales, por ello este tipo de mujer no encaja en los modelos establecidos por el cristianismo ya que sus acciones están guiadas por sus deseos lo que conlleva a poseer una libertad sin juicios morales.

La Mujer de Verde, además de representar la fuerza femenina también representa la fantasía en la realidad de la vida, es un personaje mítico que en el mundo terrenal se presenta con características humanas, mientras que en la fantasía devela su lado mítico, ese ser fantástico que le permite liberar su animalidad sacando la bestia interna dejando atrás esa naturaleza humana que establece tantos límites. La Mujer de verde, joven heredera del reino de Dovre, un reino de duendes, brujas, enanos y seres fantásticos los cuales enriquecen las creencias precristianas, alimentando los vínculos entre lo terrenal y lo sobrenatural. Esta relación la descubrimos en el Acto segundo:

La mujer de verde: Yo voy todos los días vestida de oro y seda.

Peer Gynt: Pues me pareces bastante descuidada.

La mujer de verde: Así habla quien no comprende. Pero es que entre nosotros ocurre que tenemos para todas las cosas una doble vista. Si vinieras al palacio de mi padre, puede ser que no vieses más que una mole de rocas como caídas del cielo.

Peer Gynt: También en casa ocurre eso. Mi madre te parecería sucia y asquerosa. Es posible que cada cristal reluciente de las ventanas te pareciera substituido por trapos viejos.

La mujer de verde: Con frecuencia lo blanco nos parece negro.

Peer Gynt: También lo grande puede parecer pequeño y lo sucio limpio.

La mujer de verde: (*arrojándose a su cuello*) ¡Oh, Peer, ¡hemos nacido el uno para el otro!

Peer Gynt: Como la pierna para el pantalón y el cabello para el peine.

La mujer de verde: (*gritando*) ¡Ven, corcel de boda, caballo mío querido!

(*Llega un jabalí gigantesco, con un lazo al cuello y un saco viejo en vez de silla.*) (Ibsen, s.f, pág. 17)

Finalmente podemos encontrar al personaje de Anitra, a esta mujer el autor la ubica en el continente africano, con costumbres y creencias diferentes a las mujeres expuestas anteriormente, los intereses de Anitra según la describe Ibsen están más enfocados en lo material que en lo espiritual, ya que “el profeta” suplantado por Peer Gynt ofrece darle un alma, pero ésta no es su necesidad, aunque muestra cierta ingenuidad y recato, ella no cumple con los comportamientos cristianos y menos con los modelos de belleza de la mujer nórdica, ya que es una mujer negra, grande, robusta, sensual y sexual, Anitra muy discretamente trama estrategias para lograrlo, se ve atraída por las joyas que Peer Gynt posee, como lo vemos en el siguiente diálogo:

Anitra: El alma no me importa gran cosa. Sería mejor que me diceses...

Peer Gynt: ¿Qué?...

Anitra: (*señalando a su turbante*) Esa esmeralda tan hermosa. (Ibsen, s.f, pág. 39)

2.2 Influencia de la religión cristiana en el entorno del Pacífico colombiano, en relación con los personajes femeninos de la obra de Ibsen

Si bien anteriormente se ha hablado de las creencias precristianas en Noruega, en el Pacífico colombiano también se dieron.

Después de la llegada de los esclavos africanos al territorio americano, “la mujer negra esclava se juntaba con los que trabajaban en las minas o la agricultura para practicar sus creencias. Estos momentos se volvían coyunturas vitales mediante las cuales se trazaban procesos de rebelión con el apoyo silencioso de las mujeres, quienes suministraban informaciones y alimentos a los cimarrones”, (Vélez, 2011, pág. 22).

Durante los procesos de liberación se ubicaron en diferentes territorios, uno ellos fue el litoral del Pacífico colombiano, trayendo consigo creencias, prácticas y tradiciones muy propias de sus comunidades, ligadas a una idiosincrasia relacionada con el espiritismo, en la conectividad con la naturaleza y el entorno.

Cada una de esas riquezas que la madre tierra les brindaba como un componente espiritual les permitía mantener esa ancestralidad africana, donde los hombres poseían estos conocimientos utilizados para protección personal y complacencia propia, por ejemplo: la Oración a las Siete Potencias Africanas, la utilizaban para obtener bendiciones de salud, amor, dinero, prosperidad y dominio de las personas. Sin embargo, las mujeres que aprendieron estos rezos y oficios para ayudar en su comunidad, los cuales prevalecen en los rituales ligados a la vida y a la muerte; como la partería donde se da el alumbramiento de un nuevo ser, la curandería, los rezos utilizados en los rituales mortuorios y los rezos donde se le rinde culto a sus respectivos

dioses, lo que el cristianismo catalogó de pagano, ya que estas prácticas ancestrales eran consideradas hechicería.

Para el afrocolombiano el mundo religioso se expresa continuamente en la vida a través de manifestaciones de fe y acción. Estas manifestaciones son: devoción a los santos, múltiples oraciones, leyendas, imágenes, símbolos, ritos, valores, costumbres, ceremonias, mitos y rituales con enseñanzas morales de gran valor y vigencia que tienen unas repercusiones de tipo económico y ético. (ASOMECOS AFRO, 2015)

Pero la iglesia cristiana comienza a imponer su religión, adoctrinando a los esclavos para que cambien su forma de ver el mundo, sus vivencias y creencias, las cuales pueden verse expresadas en la devoción a los santos, mitos, rituales, leyendas, cantos, bailes, prácticas medicinales, que influyen en las dinámicas sociales y económicas de las comunidades. Sin embargo, para mantener sus expresiones culturales y alejarse del castigo impuesto, comienza ese sincretismo que unifica los valores cristianos con las enseñanzas de los personajes mitológicos del Pacífico.

La Tunda al igual que el diablo, según los mitos del Pacífico, es un ser que se lleva a lo profundo del monte a los niños y niñas que no obedecen a sus mayores.

La Mula, según la historia, las mujeres que se involucran sentimentalmente con los sacerdotes, como castigo se convierten en un ser horripilante que deambula las calles en la oscuridad en busca de una persona que le ayude a liberarse de su maldición.

En la mitología afrocolombiana existen varios personajes comparables a la Mujer Verde como la Madre Monte y la Viuda, la primera es verde debido a que está envuelta en plantas, tiene el poder de encantar hombres y controlar la naturaleza y la segunda, que persigue a

los hombres infieles y machistas. Además de la inseparable relación de Solveig con la Virgen María que se convirtió en el tipo de mujer santa, el cual se mantiene hasta hoy en día.

A modo de conclusión, es innegable que la religión cristiana tuvo una gran influencia en la transformación de la representación religiosa de los pueblos negros de Colombia, y, no obstante, gracias al rol de la mujer como eje central de la familia del Pacífico colombiano, ha sido clave en la preservación de la identidad y las tradiciones ancestrales de sus comunidades.

Capítulo 3

Adaptación del texto dramático del personaje Asa al Pacífico colombiano

Para la adaptación del personaje de Asa, se tuvo en cuenta ese sincretismo, aunque es una mujer creyente en la existencia de Dios, también conserva la ancestralidad desde la medicina tradicional.

A continuación, se presentan y analizan los tres monólogos adaptados al Pacífico colombiano.

3.1 Primer monólogo

En el primer acto de la obra, Peer regresa después de muchos meses, Asa, su madre le reclama por su ausencia durante la cosecha donde debían trabajar juntos. Peer le cuenta su aventura, su madre pretende creerle y escucharlo con atención, mientras descubre que sus historias son mentira pues ya las había escuchado antes. Asa le cuenta a Peer que Ingrid se va a casar, Peer le pide que lo acompañe a impedir la boda de Ingrid, pero Asa se niega y le dice que le contará al padre de Ingrid que es un bribón y mentiroso. Ante eso, Peer sube a su madre al techo y la deja ahí. A partir de lo que acontece en este acto se realiza una propuesta de la adaptación del primer monólogo.

3.1.1. La Mentira

La escena transcurre en la calle frente de la azotea de la casa de Asa, el cual está llena de plantas medicinales

Ve muchacho y a vo' qué fue qué te pasó en esa pata, vos por anda' jugando a pescador, va llega el día que me llamen y me digan que estas rebalsando¹ boca abajo en el río, no cojas modo para viví pa que veas; un, un ¿y qué fue que te paso?, uste se ha visto comae a su ahijao, ay hombre comae, yo ya estoy es cansada comae, yo pensé que llegaba a descansa pero un, un, un comae un, ay yo no sé ese muchacho porque fue que me salió así ¿usted que va a hacer comae pa ayúdame a componer a ese muchacho comae?.

(saca del costal un banco de madera, una mesita, una batea y algunas plantas) espérate ahí pa ve que es que te hago en esa pata, espérate a ve' que me quedo aquí, (de una bolsa saca Árnica y de las plantas que tiene sembradas en el andén coje albahaca blanca y escancel, se sienta y comienza a amasarlas)

Ay comae estas patas ya no me da, ay comae ya estoy cansada, comae yo trabajo por obligación, porque me toca subí el pan a la casa, porque o si no yo no trabajaba, porque el cuerpo a mí ya no me da, a mí ya todo me duele comae un, ya fuera hora que ese muchacho estuviera subiendo el pan a la casa, pero un, un no comae ese muchacho pa lo único que sirve es pa mentí' porque a muchacho pa mentiroso, infame y fantasioso ay hombre un, un comae.

Vea ese muchacho sale de aquí y se va meses enteros disque a pesca mero al río Naya y vuelve con la ropa destrozada y sin un pez, a ay hombre así no es no comae, comae yo no sé usted a mi como me va a ayuda', porque yo ya no sé qué más hace', porque yo ya estoy cansada de dale palo, más palo de ahí yo no le puede da', así que usted no se en que me ayuda para componer' a ese muchacho.

¹ Rebalsando: flotar

Comae ese muchacho se va a sentarse a esa playa a soñar con unos tesoros que dice que va a encontra' y todo por no hace nada aquí en la casa porque es un perezoso, comae vea un, vea un, (*señalando la casa*) vea las ventanas de la casa, están tapadas con trapos, las gallinas ya ni huevos ponen, la tierra no se labra hace tiempo. (*Asa Llorando*) donde había maíz no hay nada más que desolación y, conta' con él no se puede, deshojando una planta mientras le habla usted sea visto. (*Pausa*) ¡o qué desgraciada soy! ojala estuviera muerta sepultada quince metros bajo tierra y no estar sufriendo por ese muchacho, ni lágrimas, ni amenazas, ni ruegos llegan al corazón de este monstruo, cuanto toca lo echa a perder y no hace más que buscar peleas, donde llega es el cabecilla de todas las peleas (*Asa enojada*) el otro día se fue para esa playa y se agarró a trompadas con el herrero, y les digo pue el herrero le dio golpiza, lo dejó todo revolcao' en la arena, y yo estaba acá moliendo mi maíz pa' hace' mis envuelto, cuando me fueron a llama' - Vecina, vecina su hijo está peleando allá en la playa del medio - y cuando voy a ve' toda le gente me apuntaba y decía -Allá va la mamá de ese cobarde - usted puede creer haceme' pasa una vergüenza tan grande como esta, dejase pega de ese borracho (*sigue amasando las plantas*) no le da vergüenza a ese cobarde, (*hablándole a la comadre*) en estos momentos él debería esta' casado con Ingrid, ser dueño y señor de Hagstad, pero no, por anda' con la locura de ser emperador (*Asa ríe*) emperador de la nada, de la mentira. Comae usted se imagina si ese muchacho se estuviera casando con Ingrid ahora nosotras estaremos allí engalanadas si él fuera el novio, pero un, un (*Asa hablándole a Peer*) ve Peer mientras' vo bogabas en el río Naya detrás del mero Mats Moiré se robó tu novia, perdiste dicha y novia, en este momento deberías estar allá si fueras el novio. (*le habla a la comadre*)

No comae ese muchacho no sirvió fue pa' nada, pa' nada sirvió ese muchacho (*Asa se queda un momento pensativa*) Bueno comae y yo me he puesto a abrirle la boca a ese muchacho

a decirle que Ingrid se está casando con Mats Moire, y si a ese muchacho le da por ise' pa' Hagstad a empedí esa boda, ¿qué? no comae, vea comae yo me paro de aquí como sea y le digo al papá de Ingrid la clase de engendro del demonio que es Peer Gynt, ¿comae, usted cree que yo no le digo? aaaaaa comae usted lo está rurando, pero mejor ni lo pensemo' pa que a ese muchacho no le vaya a da por ise' para allá. *(hablándole a Peer)* ve Peer, traeme' la pata y traeme' esa sal pa pandate esa pata, que ya está todo aquí listo, ve Peer yo desde que te estoy hablando. *(Asa se da cuenta que Peer la está engañando y que no le pasa nada en el pie)* ve Peer y vo no que tenías esa pata mala so mentiroso, ¿y vo pa' donde es que vas? ¿que? ve Peer no te movas de ahí, aaay ¿vo crees que yo soy payasa tuya? vo has creído que yo soy payasa tuya so desgracia' o *(Asa parándose del banco muy enojada le tira piedras a Peer Gynt)* no te movas de ahí ¿te vas a move'? yo soy payasa tuya e', pa' que vo venga a hace lo que te dé la gana có'migo, con todo lo que me mato con vos so desgracia' o, yo soy payasa tuya eh.

3.1.2 Análisis del monólogo “La mentira”

El espacio ficcional donde la escena transcurre es Puerto Merizalde, un corregimiento del Distrito de Buenaventura en el departamento del Valle del Cauca, Colombia, que está a cuatro horas en lancha de Buenaventura, donde hay que atravesar el mar abierto, luego pasar por esteros, para finalmente llegar al río Naya donde está situado Puerto Merizalde, ahí se encuentra la casa de Asa, la cual tiene una azotea donde suceden los hechos.

El conflicto de Asa está atado al comportamiento irresponsable de su hijo Peer Gynt, ya que él es un joven muy mentiroso que quiere vivir de aventuras y no se hace responsable de sus actos, lo que le causa mucha incomodidad a Asa puesto que por su edad y su condición de salud, quisiera estar más tranquila, ella espera que su hijo asuma su compromiso y trabaje para poder alivianar sus cargas correspondientes a la manutención del hogar, para entender mejor el

desarrollo del monólogo podemos ver que en la tabla 1 se realiza un desglose de la motivación, conflicto y problema a resolver del personaje.

Análisis monólogo I	
¿Qué hace?	Está amasando unas hojas para hacerle un remedio a Peer porque se lastimó el pie.
¿Cuál es su problema?	Está muy enferma y pese a su enfermedad le toca trabajar.
¿Qué quiere?	Que Peer Gynt deje de ser tan soñador y asuma su responsabilidad en la casa para ella poder descansar.
¿Qué se le opone?	Las aventuras y mentiras de su hijo Peer.
¿A quién le habla Asa?	La Comadre (el espectador) y a Peer Gynt.

Tabla 1 Análisis del conflicto de Asa en el monólogo "La mentira"

3.2 Segundo monólogo

Entre el acto segundo y tercero de la obra, Asa se va en busca de su hijo a Hoegstad, donde se da cuenta que Peer Gynt raptó a Ingrid y la llevó a las montañas. Mientras todo el pueblo lo busca para lincharlo Asa le pide a Dios encontrar a su hijo sano y salvo, en medio de la búsqueda conoce a Solveig quien le pide que le cuente historias de Peer Gynt. Asa está en casa preocupada sin saber nada de su hijo, además está muy triste porque el juez le mandó a embargar todos sus bienes, ordenado por el padre de Ingrid como represalia por haber deshonrado a su hija.

A continuación, se presenta la propuesta de la adaptación del segundo monólogo.

3.2.1 El Desalojo

Asa viene de recoger algunas plantas, al llegar a la azotea de su casa se da cuenta que los acreedores se están llevando sus pertenencias.

La ropa de mí muchacho no, la ropa de mí muchacho no, todo menos la ropa de mí muchacho (*forcejea con el acreedor y le arrebató la canasta que contiene la ropa de Peer Gynt*)

A veces quisiera estar muerta y no pasar por esta humillación tan grande, los acreedores se llevaron todo, no me queda más que ropa vieja (*se escucha el maullar de un gato*) y mi gato que siempre me acompaña hay dios mío no voy a salvar, ni mi casa, ni mi finca, esta gente no tiene compasión y Peer nunca está, siempre anda fantaseando y metiéndose en problemas, se dejó tentar por el demonio, el demonio fue el culpable para que mi pobre hijo impidiera la boda y se llevará a Ingrid a las montañas, ahora todo el pueblo lo busca para lincharlo, muy enojada demonio maldito ojalá te consumas en lo más profundo del infierno (*cogiendo una camisa de Peer por el cuello*) ¡ay dios mío! ese muchacho, a veces quisiera degollarlo con mis propias manos, (*desarrugando la camisa*) pero no, aunque me cueste la vida ayudare a mi hijo como es mi deber, no seguiré el ejemplo de esa gente mala (*organizando la ropa vieja*) ¡ay! aquí están su camisa, esta toda rota, las voy a remendar (*se levanta a buscar una aguja y encuentra un juguete de Peer*) ahí está (*con mucha emoción*) es la cuchara vieja con la que tantas veces jugaba, ay mi muchacho el mismo la fundió, eso fue en los días que en esta casa se daban los grandes banquetes, cuando el viejo John Gynt se metía sus borracheras, recuerdo que mi Peer le pidió un pedazo de estaño, pero en vez de estaño le dio una moneda de plata (*Asa nostálgica*) piensa que no le importo ni su hijo ni su esposa y todo se lo acabó en borracheras (*se sienta para cocer la camisa, Asa pensativa*) ¿dónde estará mi hijo? ¿tendrá frío? ...maldito demonio que me corrompió mi a muchacho, quisiera manda 'le esta camisa, la que tiene ya está muy gastada.

(*huele la camisa, suspira*) ay mi muchachito si no le hubiera contado tantas historias de duendes y gnomos no sería el soñador que es, yo sé que Dios lo perdonará por todos sus pecados (*se escucha un ruido en el exterior de la casa, Asa se levanta apresurada y mira a Solveig*) ¡ay esa muchacha se aparece a la amiga de mi hijo. (*Asa gritando*) muchacha, muchacha, muchacha.

3.2.2 Análisis del monólogo “El desalojo”

La escena transcurre nuevamente en la azotea donde Asa tiene colgada la ropa de Peer Gynt, se enfrenta a los acreedores, para que no se lleven las pertenencias de su hijo, ya que es lo único que le queda después de que ellos le quitaran todo por órdenes del padre de Ingrid.

A continuación, se realiza una tabla donde se desglosa la situación.

Análisis monólogo II	
¿Qué hace?	Impedir que se lleven las pertenencias de Peer Gynt.
¿Cuál es su problema?	No saber dónde se encuentra Peer.
¿Qué quiere?	Quiere tener noticias de Peer y que se encuentre sano y salvo.
¿Qué se le opone?	No conocer el paradero de su hijo.
¿A quién le habla Asa?	Primero al acreedor y luego a ella misma.

Tabla 2 Análisis del conflicto de Asa en el monólogo "El desalojo"

3.3 Tercer monólogo

En el tercer acto, mientras Peer Gynt vive sus aventuras fantásticas con las Tres Pastoras y La mujer de verde, Asa en medio de la incertidumbre y la angustia de no saber nada de Peer, aguarda a su llegada para poder despedirse; Asa al verlo se alegra y recuerdan juntos las historias

que ella le contaba de niño y en medio de la agonía Peer la lleva a vivir su última aventura para que pueda descansar en paz. Con base en lo anterior se presenta el tercer monólogo.

Asa muy preocupada está sentada en la azotea de su casa en una silla mecedora, tiene un rosario en su mano.

3.3.1 La Muerte de Asa

Dios mío mi muchacho nada que llega y lo peor que no encuentro a nadie que me lo vaya a llama', el corazón se me aprieta, será que fui muy severa con mi hijo (*Asa reza la oración del padre nuestro, mientras Peer llega y comienza a rezar con ella*)

Peer por fin llega hijo mío, alabá'o se Dios, mi muchacho siquiera llegaste pa' despedi'te de tu madre. Mijo yo ya estoy muy cansada, el momento ha llegado, el gato maúlla todas las noches, usted ya sabe lo que eso pronostica mijo, ya está cerca lo que creía tan lejos. ¡ay mi muchacho! cuando mis ojos se cierran, guarda en un ataúd mis viejos huesos pa' que puedan descansar en paz. Mijo en el fogón hay unos envueltos para que coma

(*Peer con mucha ternura*) ¿se acuerda cuando papá se iba y nos dejaba solos sin nada de comer y para calmar el hambre jugábamos al trineo y usted me abrochaba la camisa porque tenía mucho frío?

(*Asa sonríe y le pone el rosario a Peer, este se levanta y se ubica atrás de la silla mecedora y sonríe*)

Asa: ay ¿Peer qué hace? Saluda, mira allá está San Pedro está aguardando, tu entrada a la fiesta, San Pedro me invito. ¿Si escucha? San Pedro ya tocó la trompeta nos está saludando, hola, hola, chao. Peer mira a la mujer del pastor, viene a ofrecernos café, ay, también vino, será que trae galletas, ya vamos por el camino real. Mijo el viaje se acaba, te quiero mucho mi buen Peer, (*la*

mecedora aumenta su velocidad Asa ríe frenéticamente hasta que poco a poco sus ojos y su risa se apagan. Peer se arrodilla y llora junto al cadáver de su madre)

3.3.2 Análisis del monólogo “La muerte de Asa”

En el tercer acto persiste la incertidumbre de Asa al no saber nada de su hijo y en medio de su desesperación le reza a Dios el “Padre Nuestro” para que cuide a Peer y permita que este llegue a casa a despedirse de ella antes de que muera. Mientras Asa en su agonía reza, Peer Gynt llega y la acompaña en la oración y en su viaje final al cielo, así como ella le enseñó de niño, Peer acompaña a su madre en sus últimos minutos de vida.

En la tabla 3 se identifican las acciones y motivaciones del personaje de Asa.

Análisis monólogo III	
¿Qué hace?	Está rezando para que Peer se encuentre bien.
¿Cuál es su problema?	No puede buscar ni pedir ayuda para encontrar a Peer.
¿Qué quiere?	Que Peer llegue a despedirse antes de que ella muera.
¿Qué se le opone?	Su salud física
¿A quién le habla Asa?	A Dios y después a Peer Gynt

Tabla 3 Análisis del conflicto de Asa en el monólogo "La muerte de Asa"

3.4 Oficios de las madres cabeza de familia del Pacífico colombiano para la creación del personaje Asa

En el contexto del Pacífico colombiano los hombres han sido los encargados de la alimentación y el sostenimiento de la familia, pero también éstos normalmente se van de la casa a pescar, a cazar o simplemente se van y en todas estas ausencias a las mujeres les ha tocado

asumir muchas responsabilidades y por tener la tarea del cuidado del hogar, han llegado a desempeñar arduamente la profesión de la medicina tradicional o yerbatería la cual está dada en dos formas, la primera en la salud física y la segunda en la espiritual.

La primera está dada por las dolencias manifestadas en el cuerpo, donde por medio de la yerbatería las mujeres logran sanar o menguar las enfermedades que aquejan a los miembros de su comunidad.

Por ejemplo, en la adaptación de la obra, Peer Gynt tiene un dolor en el pie a causa de un golpe que recibió en medio de su aventura, para los golpes se utiliza las hojas de algunas plantas que actúan como analgésicos y desinflamatorios, entre las que se encuentran el árnica, el escancel y la albahaca blanca, las cuales se amasan y se les aplica sal para luego ponerlas encima de la parte afectada y así curar el dolor y la hinchazón.

Con respecto a la salud espiritual se resalta en el personaje de Asa, que es la mujer rezandera, donde por medio de oraciones y rezos se le pide al Dios supremo por el bienestar del cuerpo de una persona en vida o por el descanso de su alma durante la muerte. En el acto tercero se puede ver la aflicción de Asa al no saber nada de Peer Gynt, realiza la oración del “Padre nuestro” para pedir por el bienestar de su hijo, cuando él llega se puede ver como Asa le pide a Peer que después de muerta entierre sus huesos secos en un ataúd para que puedan descansar en paz. De acuerdo con los rituales mortuorios del Pacífico, para que un alma pueda descansar en paz se le deben rezar tres padres nuestros y tres ave María para poder lograr que el alma del difunto pueda trascender a un plano espiritual, también se hace un acompañamiento a la familia por medios de esos rezos haciendo que los familiares no se sientan solos en momentos de angustia.

En el Pacífico colombiano quienes han transmitido y liderado el proceso de conservación de las prácticas culturales y ancestrales han sido las mujeres; por lo que resulta más común hablar de las curanderas que los curanderos, las sobanderas que los sobanderos, las rezanderas que los rezanderos, las parteras que los parteros.

3.5 Creación del personaje Asa

3.5.1 Modelo del personaje femenino del Pacífico: características del personaje Asa

El referente para la creación del personaje Asa se realizó a partir de la historia de vida de una mujer llamada Francisca Delgado Mina, madre de diez hijos y abuela de veintisiete nietos entre los que se encuentra Tatiana Carolina Angulo Mosquera, actriz que interpreta el personaje de Asa y autora de esta monografía.

Francisca Delgado Mina, viuda de Mosquera, es la mayor de siete hermanos, nació el 3 de noviembre de 1945, en Puerto Merizalde, río Naya, se casó a los dieciocho con un hombre de treinta y ocho años llamado José Filemón Mosquera quien era un hombre muy machista y jugador, consideraba que la crianza de los hijos era responsabilidad de la mujer y a ella le tocó asumir la crianza y manutención de sus hijos.

Prueba de ello es que la abuela Francisca siempre decía “para la gloria y honra de Dios mis hijos todos se criaron, uno que me mataron me quedaron nueve, cuatro varones y cinco mujeres, me toco criarlos como si fuera una madre soltera”

A la pregunta sobre cómo adquiere sus conocimientos en yerbatería, Francisca dice “de mí padre José Aurelio Delgado, él era botánico, y donde yo crecí mí papá era el médico del pueblo gracias a las sabidurías de las plantas, por eso desde pequeña me interesé por las plantas, porque mí padre siempre me decía que eran mejor que las medicinas porque venían directamente

de la tierra. Siempre he utilizado las plantas para curar a mis hijos, mis nietos y las personas que lo necesiten ya que a mí me criaron a base de las plantas”.

De este modo, la abuela Francisca representa a la mayoría de las mujeres de Buenaventura, lo que se aprendió de ella en la transmisión del conocimiento y lo que vivió a lo largo de su vida permitió escogerla como modelo de personaje ya que se tienen muchas similitudes desde lo físico y las creencias, pero también diferencias que exigen como actriz, “pues cuando se trata de la creación de personaje, no podemos pasar por alto el tema de la caracterización, necesitaba saber todo de la persona cuya imagen había de encarnar en el escenario: su forma de hablar, de andar, los gestos que empleaba, sus modales” (Ósipovna , 2005, pág. 125), como se muestra en la tabla.

	Francisca	Tatiana
Rasgos físicos	Ojos oscuros y rasgados, piel clara, estatura media, cabello rizado suelto, verrugas en la cara, labios pequeños y gruesos, nariz chata, contextura gruesa.	Ojos café oscuros y rasgados, piel negra, cabello rizado apretado, verrugas en la cara, labios grandes y gruesos, nariz chata, contextura gruesa.
Rasgos psicológicos características relacionadas con el rol de madre y el oficio		
Puntos convergentes	Conocimiento del uso de las plantas, amor maternal, mujer trabajadora.	

	Mujer analítica, consejera, amorosa, sociable, dadivosa, generosa, servicial, sabia, maliciosa, intuitiva, empática, curiosa, observadora, alegre y colaborativa, regañona, cuidadora, resiliente y permisiva.	
Puntos divergentes	Introvertida, alcahueta, luchadora, prejuiciosa. El fanatismo religioso, Francisca, nació y creció en Puerto Merizalde, río Naya	Extrovertida, cautelosa, creativa. Cree en la existencia de Dios, pero no es fanática religiosa, Tatiana nació y creció en Buenaventura

Tabla 4 Cuadro comparativo familiar

3.5.2 Caracterización del personaje

La caracterización, no solo consiste en reflejar la miopía, la cojera o el encorvamiento del personaje. Es mucho más importante para caracterizar a un personaje su forma de hablar, de escuchar, la naturaleza de su comunicación con los demás. El actor tiene que saber observar y reunir en su bolsa creativa los resultados de las observaciones sobre diversas personas con las que él se ha encontrado en la vida real. (Ósipovna , 2005, pág. 126)

Para la creación del personaje Asa, la propuesta estética está basada en Francisca Delgado, una mujer campesina que vive en la zona rural de Buenaventura.

FRANCISCA, UNA MUJER CREYENTE Y REMEDIERA TRADICIONAL	
Nombre	Francisca Delgado
Edad	75 años
Vestimenta	Falda larga, blusa holgada, sandalias y se peina con una moña baja

Estatus social	Estrato uno, mujer campesina
Oficio	Remediara tradicional
Objetivo	Que toda su descendencia se convierta a la religión evangélica.
Dónde vive	Puerto Merizalde, rio Naya.
Elementos de Francisca	Azotea en su casa donde cultiva las plantas medicinales, una batea para amasar y una biblia para estar en comunión con Dios.

Tabla 5 Características del referente de personaje



Ilustración 1 Francisca Delgado Mina

ASA, UNA MUJER DEL PACIFICO COLOMBIANO	
Nombre	Asa
Edad	60 años
Vestimenta	Vestido café estampado, licra negra, botas pantaneras, pañoleta negra, sombrero de paja y tiene dos trenzas en su cabello.
Estatus social	Estrato uno, mujer campesina
Oficio	Remediera tradicional
Objetivo	Que su hijo sea un hombre responsable y trabajador, que le pueda ayudar a sostener los gastos de la casa ya que por su edad y sus quebrantos de salud le queda muy difícil seguir trabajando.
Dónde vive	Puerto Merizalde, rio Naya.
Elementos de Asa	Una mesita de madera que sirve de apoyo a la batea, donde amasa las yerbas para realizar su oficio de remediera, un banco de madera y un costal donde guarda estos implementos para desarrollar su labor de yerbatería.

Tabla 6 Característica del personaje



Ilustración 2 Asa

Capítulo 4

Puesta en escena virtual

El Taller de Montaje II, de sexto semestre, tuvo lugar en la época de la pandemia por Covid - 19 en el año 2020. Debido a la imposibilidad de asistir de manera presencial, la virtualidad se convirtió en la herramienta indispensable dentro del campo académico y en el ejercicio del programa Licenciatura en Arte Dramático.

Las clases se realizaron apoyadas en la Estrategia PAT (Presencialidad Asistida por Tecnología). A partir de material audiovisual y la utilización de las herramientas de Google: presentaciones, Classroom, Meet y el Campus Virtual.” (Villarreal, 2020, pág. 2)

Toda la experiencia fue llevada en la bitácora de sexto semestre: Taller de Montaje II, donde la docente Doris Villarreal propone la obra: Peer Gynt del autor noruego Henrik Ibsen.

4.1. Estrategias y herramientas tecnológicas utilizadas para la puesta en escena

Con el proceso de montaje y adaptación de la obra Peer Gynt, se buscó que los estudiantes propusieran el juego escénico a partir de la acción dramática, a la vez, indagar los personajes, en función de sus objetivos y conflictos para descubrir sus capacidades interpretativas. (Villarreal, 2020, pág. 1)

Para realizar la puesta en escena se trabajó monólogos explorando la creación teatral en lo audiovisual; consistió en asignar personajes de acuerdo a un casting, en este caso, por el rol de madre y las características físicas de la estudiante Tatiana Angulo, se le asignó el personaje de Asa.

Como herramienta principal se usó el celular, puesto que no se contaba con una cámara de video, además, que la estudiante no tenía conocimientos amplios en temas de uso de la

cámara. Tampoco tenía mucha ayuda a la hora de grabar, por lo que se utilizó la cámara fija y el plano general², porque no tenía la posibilidad de darle mucho movimiento a la cámara. Teniendo en cuenta que el montaje fue virtual después de grabar se subía a una cuenta de YouTube, en oculto, y se le compartía el link a la profesora. También se realizaban video llamadas y para responder dudas la docente estaba disponible por WhatsApp.

Para evitar editar por no tener suficientes conocimientos, la grabación se hizo sin cortes, para no realizar proceso de edición más allá de quitar los principios y finales que sobraban desde la app del celular.

Para la última escena donde Asa muere y el alma se desprende de su cuerpo, se necesitaba hacer un efecto que diera a entender eso, por lo que se le pidió apoyo al compañero Jeffer Torres, con la aplicación Kinemaster logro realizar dicho efecto sobre exponiendo los planos.

En detalle, las clases funcionaron así:

- Primero se realizó el trabajo de mesa: análisis de la obra, del autor, lectura de textos, se escogieron los personajes y las escenas y se reescribieron según a la percepción de la estudiante y la aprobación de la docente. Se presenta propuesta de vestuario, escenografía y locaciones que la docente aprueba nuevamente.
- Se inicia la grabación en las locaciones escogidas, la docente aprueba la que queda en casa porque aparte de que cumple con las condiciones del monólogo, está cerca y no se

² Plano general: muestra un escenario amplio en el cual se incorpora la persona, y ocupa entre una 1/3 y una 1/4 de la cámara. Tiene un valor descriptivo de personas o un ambiente determinado Tiene un valor descriptivo, narrativo o dramático.

expone a situaciones peligrosas, en locaciones de zona de conflicto de grupos armados al margen de la ley.

- Después de escoger el lugar, se inician las grabaciones. Del primer video se hicieron 11 grabaciones las cuales se suben a YouTube y la docente manda las correcciones hasta tener la aprobación final, donde la grabación décima fue la aprobada.

De esta manera también se hicieron los otros monólogos tanto de Asa como de los otros personajes.

4.2. Ventajas y desventajas a la hora de crear este personaje en el medio virtual

La pandemia llegó por sorpresa y de la misma manera llegaron los retos. En este caso, el principal reto fue el proceso de grabación, antes de la cuarentena no había exigencias en el proceso formativo sobre grabar videos que cumplieran con una buena imagen, un buen sonido, un buen enfoque y un buen lugar de grabación, por lo que realizar este trabajo tuvo sus ventajas y desventajas.

4.2.1 Ruido externo y condiciones climáticas

La primera desventaja tiene que ver con el ruido. Inicialmente se planeó grabar en horas de la tarde, pero cada vez que se iba a hacer los vecinos escuchaban música, pasaban carros, en general había mucha interrupción sonora, por lo que tocó encontrar un horario que permitiera sortear estos problemas. Después de un par de semanas se llegó a la conclusión que la mejor hora para grabar era a las 5 a.m., donde la gente aún dormía y no había tanto ruido, pero se debía terminar la grabación máximo a eso de las 6:30 que la gente se levantaba, porque si no se hacía en ese lapso de tiempo tocaba esperar para grabar al otro día.

Por otro lado, ya que algunas de las escenas se graban en exteriores, es decir, en la calle, si llovía no se podía grabar, primero porque la lluvia produce mucho ruido y segundo porque la actriz se mojaba.

4.2.2 Repetir

En el teatro repetir es una acción casi natural, ensayo tras ensayo hasta que la obra esté en su punto, a la hora de la presentación la función sale como sale, a diferencia del cine donde se tiene oportunidad de repetir el vídeo, si no gusta algo, hay que volverlo a hacer, es un ejercicio de autoevaluación y autodirección. En la presencialidad las indicaciones están en tiempo presente. En la virtualidad toca grabar, enviar, mostrar y esperar las correcciones. Esto es una ventaja y desventaja a la vez, ventaja porque se corrigen los errores y desventaja porque cansa y desgasta a la actriz, sobre todo si le toca hacer todo sola.

4.2.3 Docente y compañeros

Todas las clases se realizaron por la plataforma Meet, donde la docente daba correcciones, explicaba el tema y se podía ver el trabajo de los compañeros.

El proceso fue una ventaja porque se puede volver a grabar para corregir los errores y una desventaja porque no se puede corregir en el momento y recibir retroalimentación por parte de la docente, por lo que se termina grabando muchas veces.

Por el otro lado, el encuentro con un compañero del mismo barrio ayudó para que se apoyaran en las grabaciones. Sin embargo, con las otras compañeras no se tuvo contacto más que los encuentros en clase virtuales, ya que viven lejos y por la pandemia estaba prohibido salir de casa y juntarse en grupos como normas de bioseguridad establecidas por el Gobierno Nacional,

esa distancia fue una desventaja debido a no contar mucho conocimiento sobre lo tecnológico y no se podían apoyar en el proceso de creación y grabación.

4.3 Locaciones donde se recrearon las escenas del personaje

El espacio escénico en el teatro se puede construir, se elabora la escenografía y la utilería y el público entra en la convención del espacio.

El espacio escénico es una construcción artificial que se lleva a cabo sobre la base del espacio físico (arquitectónico, tridimensional, y con unas medidas concretas) y en función de la representación. Ha de cumplir dos funciones básicas: ser el espacio físico de la actuación (el movimiento escénico de los actores) y el espacio real de la interpretación o representación. (Tracón, 2006, pág. 409)

En el medio audiovisual generalmente los espacios se buscan en locaciones, lugares similares a lo que pide la escena para captar la realidad. Para encontrar las locaciones de las escenas de Asa, que corresponden a un lugar con mucha naturaleza, se propuso inicialmente un aserrío donde el paisaje es meramente rural pues se buscó representar el río Naya. Pero se tuvo que obviar la locación porque al ser un aserrío era muy ruidoso. Además, las personas no estaban familiarizadas con la grabación, por lo que no colaboraban con el silencio y muchas veces se sentían incómodos por la cámara a pesar de no estar direccionada a ellos. Por otra parte, el aserrío quedaba muy retirado por lo que se debía ir a las 6 am. antes de que la gente iniciara su labor o a la 1 pm. en hora de almuerzo. Finalmente, la locación se descartó por temas de ruido y seguridad.

Luego se optó por el andén de una casa más cercana, en el cual hay sembrados de plantas medicinales, a diferencia del aserrío donde había plantas ornamentales que no cumplían con que

se necesitaba para la escena. Además, facilitaba la movilidad y la seguridad, y solo se debía adaptar algunos lugares, como poner una cortina en la ventana del andén.

La utilería eran cosas que se tenía a la mano y se podía movilizar fácilmente a la calle, justo al frente de la casa.

De este modo, finalmente las locaciones escogidas para la grabación fueron, el andén de la casa de la actriz y la calle empedrada enfrente de su casa, en el Barrio Antonio Nariño, pasaje San Francisco, o calle La Orilla porque está rodeada de marea.

El andén de la casa es un poco angosto, está enrejado, y tiene ventanas en la fachada, hay un sembrado de plantas medicinales las cuales se nombran en el monólogo primero de la adaptación: La mentira.

Hay dos escenas que aparecen en el video final que se hicieron en bajamar, o terrenos ganados al mar donde hay canoas, lanchas abandonadas, que no están en el monólogo, pero si en la obra completa.



Ilustración 3 Andén de la casa



Ilustración 3 Ilustración 4 Calle Pasaje san Francisco



Ilustración 4 Ilustración 5 Terrenos ganados al mar Barrio Antonio Nariño

4.4 Relación de la obra virtual con el espectador

En el repertorio de esta puesta en escena virtual, se tuvo la oportunidad de realizar una presentación de la obra “Todas menos una” en las instalaciones de la Pastoral Social con mujeres del proyecto FAPSI (Fortalecimiento al acompañamiento Psicosocial a mujeres víctimas del conflicto) y en el barrio Bolívar con madres cabeza de familia, se elaboró un cuestionario con las siguientes preguntas:

1. ¿Con qué personaje de la obra se identificaban más?
“A la mamá, por obvias razones, como proteger, como estar pendiente de los hijos, uno vive pendiente de si llegó o no llegó, muchas veces uno vive en función de ellos”
“La madre siempre está pendiente de los hijos. Esta acordé con las situaciones que se viven día a día”
“La madre siempre es madre. El hijo puede ser malo puede serlo que sea, pero la madre siempre va a tener a su hijo ahí en su corazón, orando por él, pidiendo por él, queriendo lo mejor para su hijo, y eso es lo que Asa quería para Peer”.

Tabla 7 Primera pregunta

En las respuestas se puede evidenciar que las personas se identifican con el personaje de la madre, “Asa” siempre abnegada, con rol de madre que no cambia a pesar de los años y el contexto.

2 ¿En esta época considera que hay chicas con el comportamiento de Solveig?
“Si las hay, creería que en contexto de pueblos si es más fácil encontrar y sobre todo si la cultura del pueblo es muy conservadora”.

“Creo que no, porque la mujer de estos tiempos es muy independiente, trata de sobre salir valiéndose por sus propios medios”.
“Considero que en una cultura donde las niñas son muy conservadoras de pronto puedan existir, cuando educan a las niñas con mucho tabú y le inculcan la religión donde hay mucho temor porque todo es pecado”.

Tabla 8 Segunda pregunta

En las respuestas anteriores, vemos que la religión sigue rigiendo el comportamiento femenino en estos tiempos.

3 ¿Qué consejo le daría usted a Ingrid sobre el amor?
Una dosis de humildad y bajarle al egocentrismo. No todo el mundo gira alrededor de ella.
“Que mire su corazón primero, que sus sentimientos sean sanos para todos y que se enfoque en lo que realmente quiere, el amor, el respeto y la humildad.
Le recomendaría que piense bien antes de actuar, y no presionar a las personas solo por cumplir sus caprichos.

Tabla 9 Tercera pregunta

Estas reflexiones sobre la puesta escena confirman la importancia de continuar creando escenarios que valoren y exalten el rol de madre y el rol de la mujer del Pacífico colombiano y para ello la escritura y la investigación son dos herramientas fundamentales que permitirán resignificar y dignificar las historias contadas en escenas, demostrando una vez que el teatro en el Pacífico necesita construirse desde la mirada de quienes lo viven.

Conclusiones

Este proceso de creación logró identificar las escenas relevantes en la historia donde aparecía el personaje de Asa, a partir de estas escenas, y teniendo en cuenta que se trataban de monólogos, la historia se contó desde el punto de vista del personaje, se construyó una vida que va enlazada con el propósito de la obra original, pero con un enfoque en las mujeres del Pacífico.

Para adaptar la obra se indagó entre las similitudes y diferencias de las mujeres europeas y las del Pacífico colombiano teniendo en cuenta que, aunque se encuentren en continentes y en épocas diferentes afrontan situaciones similares o porque no decir iguales, dónde las mujeres se hallan envueltas en un machismo estructural, social, cultural, de costumbres y creencias.

La obra se llamó “Todas menos una”, para dar entender esa ambigüedad sobre cuál de todas las mujeres que rodeaban a Peer, es la mujer ideal para él, y cómo ellas mismas renuncian a su existencia en relación con la vida de él.

Por otro lado, hablando específicamente del proceso académico resultó un gran reto como estudiante, tomar un rol de escritora pues a pesar de que ya se tenía un texto base, el ejercicio implicaba crear un universo nuevo para el personaje sin perder la esencia del texto original, sentarse a componer la historia y ver la oportunidad de tomar como referente a un familiar y la vivencia propia fue un ejercicio enriquecedor y satisfactorio, en esta puesta en escena se tomó la cultura, la admiración por la mujeres del territorio y se contribuyó un poco con la conservación de nuestras costumbres.

En lo referente al proceso de grabación, la ventaja fue la experiencia individual donde se puso a prueba los conocimientos y enfrentar los retos teniendo en cuenta que la carrera es

colectiva y a pesar de las dificultades con la grabación y el uso de la tecnología como medio para la creación teatral cada experiencia trae un aprendizaje, no se cambia la experiencia de estar sobre las tablas sin embargo el aprendizaje de cosas nuevas, permitió encontrar otras formas de narrar, otras formas de contar, sentir y hacer sentir que el teatro sigue siendo transversal a todo y siempre a la vanguardia de las necesidades de la época en la que ocurre.

Para concluir, este documento de sistematización de la experiencia permite generar memoria de los procesos artísticos-académicos que se desarrollaron durante la emergencia del Covid 19, el cual pueda servir como fuente de consulta en caso de que se vuelva a presentar un contexto de pandemia o confinamiento.

Referencias

- ASOMECOS AFRO. (2015). *Ritos, creencias y celebraciones afro*. Obtenido de <https://asomecosafro.com.co/ritos-creencias-y-celebraciones-afro/>
- Cardona, M., & Terán, V. (2017). *Pautas, prácticas y creencias de crianza de las familias afrodescendientes cordobesas*. Obtenido de http://vip.ucaldas.edu.co/eleuthera/downloads/Eleuthera17_2.pdf
- Cerillo, M. (21 al 25 de septiembre de 2004). *La construcción del yo en Peer Gynt de Henrik Ibsen*. Obtenido de https://www.academia.edu/22062115/La_construccion_del_Yo_en_Peer_Gynt_de_Ibsen

- Dubatti, J. (2015). Convivio y tecnovivio: el teatro entre infancia y babelismo. *Revista Colombiana de las Artes Escénicas*, 44-53.
- Espinosa, V. (Julio de 1966). *Peer Gynt de Henrik Ibsen y los problemas envueltos en su puesta en escena*. Obtenido de Universidad Nacional Autónoma de México:
<http://smjegupr.net/wp-content/uploads/2012/07/Peer-Gynt.pdf>
- Ibsen, H. (s.f). *Peer Gynt*. Obtenido de <https://www.cjpb.org.uy/wp-content/uploads/repositorio/serviciosAlAfiliado/librosDigitales/Ibsen-Peer-Gynt.pdf>
- Koss, M. N. (14 de 09 de 2006). *Ibsen, el grande*. Obtenido de Alternativa:
<http://www.alternivateatral.com/nota103-ibsen-el-grande>
- Literatura Europea. (s.f). *Henrik Ibsen: La Conciencia Dramática escandinava*. Obtenido de <https://www.literaturaeuropea.es/autores/ibsen/>
- Manrique Antón, T. (2022). *La religión nórdica precristiana*. Obtenido de <https://www.youtube.com/watch?v=oi9HiZuXZp0>
- Ósipovna , M. (2005). *El último Stanislavski: Análisis activo de la obra y el papel*. España: Editorial Fundamentos.
- Pellettieri, O. (2006). *Ibsen y la modernidad hispanoamericana*. Buenos Aires: Galerna.
- Stanislavsky, K. (2007). *El trabajo del actor sobre sí mismo en el proceso creador de la encarnación*. Barcelona: Alba.
- Tracón, S. (2006). *Teoría del teatro: bases para el análisis de la obra dramática*. España: Editorial Fundamentos.

- Vélez, C. (2011). *Mujer Afrocolombiana, esperanza de un pueblo*. Obtenido de <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/8108/tesis139.pdf;sequence=1>
- Villarreal, D. (Noviembre de 2020). Programa de curso Taller de Montaje II 2020-2021. Buenaventura.

Anexos

Videos

Video 1 Monólogo La mentira

<https://youtu.be/7RsOEcjgcms>

Video 2 Monólogo El desalojo

<https://youtu.be/rTpPu0H8in4>

Video 3 Monólogo La muerte de Asa

<https://youtu.be/UmF0gE-5ysE>

Monólogos de los personajes femeninos secundarios de la obra

Luna sin miel.

Ingrid se encuentra en la habitación, está encerrada por qué no se quiere casar con Mats Moiré.

Madre no me quiero casar no quiero no con él, madre no dejes que me lleven, se sienta en la cama, lee una carta que le dejó el novio **tocan a la puerta, hace caso omiso mientras se toma toda la botella de vino.** Parecen que la fueran a tumbar, no voy a salir oyó Mats Moiré, odio este protocolo y este absurdo anillo **se quita el anillo de bodas y lo tira** y este vestido blanco, lo voy a ensuciar sí, lo voy a ensuciar apenas me o pueda quitar, pero ya va a ver **intenta quitarse el vestido y no puede, piensa sentada en la cama,** tengo que salir de aquí. **Tocan a la puerta mientras Ingrid amarra unas cobijas** me voy yo les dije que no me quería casar y aun así o hicieron, así que me voy, a Ingrid nunca la tienen en cuenta, siempre la dejan para después, así que esta Ingrid se les va. **se persigna para intentar salir por la ventana pero se da cuenta que tiene barrotes** ay no, no, no, no puede ser, ni siquiera tiene una ventana por donde me pueda escapar, eres un estúpido, un idiota nunca tiene nada bueno que decir, cuando quiere decir algo siempre es para decir algo estúpido, no me cuenta historias, no es interesante **dudosa** no tiene nada de Peer, recuerdo cuando jugábamos y corríamos y él era un caballero y yo una princesa con un vestido largo, no como este vestido, y él me salvaba **pensativa** hay peer será que puedes salvarme esta vez, sálvame de mis padres, de la gente, de Mats Moiré, de mí misma **mientras toma vino sentada en la cama, tocan la puerta Ingrid intenta evitar que entren y amenaza**

con matarse, amarra la cobijas para ahorcarse pero falla en su intento. Ni para matarme sirvo siguen tocando la puerta con insistencia, Ingrid se esconde bajo de la cama sale al escuchar la voz de Peer “Ingrid” Peer ¿eres tú Peer? ¿eres tú Peer Gynt? (Monólogo escrito por Verónica Quintana)

El despertar

Paisaje rural, Solveig se encuentra en su habitación, arreglan do sus muñecos, se aplica perfume, se maquilla, se prueba diferentes vestidos frente al espejo. Luego se entristece y se queda con su vestido de niña y comienza a meter sus muñecos en una bolsa plástica.

Helga, al verla le pregunta que por que esta tan maquillada, Solveig, Helga le insiste que le cuente porque esta tan maquillada, por lo que Solveig asede y le cuenta.

(Solveig se sienta de rápidamente en la cama) ¿pero te acuerdas que fuimos a la boda de Ingrid? ¿la hija del dueño del pueblo? y que ¿conocimos a Peer Gynt? ese muchacho del que habíamos escuchado muchas historias, bueno, él me invitó a bailar ¿no? a mí me dio pena, porque yo no sé bailar, yo quería bailar con él, además que es muy lindo, pero había muchas chicas en esa fiesta que bailaban muy bien y pensé que iba a pasar pena, así que me dio miedo y me fui. *(Solveig jugando con un adorno de su falda)* Y otro rato después me lo volví a encontrar, pero creo que estaba borracho, él me volvió a invitar a bailar, pero así como él estaba no, me dijo que se había emborrachado por mí disque porque yo lo había rechazado y que de seguro yo me avergonzaba de él porque era un vagabundo, pero eso no era verdad yo nunca pensé eso, yo traté de explicarle pero él estaba insistente y comenzó a decirme que me iba visitar en las noches y que me iba a morder y que me iba a arañar, que me iba a chupar sangre. Me asustó mucho así que hui, aunque por dentro la verdad quería hablar más con él.

De manera súbita, llama la madre a la puerta para anunciar el almuerzo a Helga y a Solveig, salen ambas chicas para atender el llamado. Pero la madre se da cuenta que Solveig tomo sus vestidos y comenzó a regañarla por haberlos tomado sin permiso. Luego la madre mira la bolsa donde empaco los muñecos y le pregunta que tiene en la bolsa al darse cuenta que son los peluches se enoja y la manda a arrodillar y a rezar a Dios para que la perdone por sus pecados. (Monólogo escrito por: Flor Verónica Riascos)

El Abandono

Paisaje rural montañoso, Ingrid vestida de novia corre en la montaña en busca de Peer. Grita Peer, Peer, Peer donde estas, Peer Gynt tienen que estar muy preocupados buscándome, Peer yo no sé cómo devolverme de acá, Peer *Ingrid llora, y mira su vestido blanco manchado de sangre.* ¿Qué dirá mi papá? yo no quería esto, bueno sí, pero no así, él me obligó, yo le di mi amor y él lo pisoteo, el me secuestro me rapto y aquí no ha pasado nada *Mira sus pies que están adoloridos, piensa,* quien será esa muchacha, como me voy a acordar si había tanta gente en mi fiesta, desgraciado dejarme a mi aquí, a mí, **grita,** Peer Gynt voy a ser que pague por esto, y su mamá no lo va a volver a ver con los mismos ojos, es más hare que su mamá también pague por lo que me hizo, le diré a mi papá que le quite todo, que le quite su casa, sus muebles, sus vestidos sus cosas todo y encargarse de todo, a si Peer no tendrá otra opción que casarse con migo. **Ingrid ríe,** una biblia un rosario en la mano, piensa, no puede ser ella es mi amiga, una niña de trencita, de manos suaves, *Íngrid se da cuenta que la mujer que Peer ama es Solveig, por lo que se enfurece y comienza a llamar a gritos a Peer Gynt.* (Monólogo escrito por: Verónica Quintana)

Los caimitos

Solveig se pone las botas de su padre para salir a buscar a Peer en el bosque, pero su hermana se da cuenta de sus intenciones y le pide que le traiga unos caimitos si no quiere que les diga a sus padres, Solveig le promete que le traerá todo lo que le pide. Solveig asede a las peticiones de su hermana y sale en busca de su amado.

Solveig en el bosque **piensa** ¡Dios mío! Peer Gynt, ¿Dónde estás? Tu mamá está muy preocupada, si apareces antes de que yo te vea, no te voy a poder ayudar, si es verdad que viniste por esta zona debes estar por aquí ¡ay diosito ayúdame! **Solveig lo busca y lo llama en el bosque, está un poco agitada y al no encontrarlo vuelve a casa pensativa.** se quita las botas para lavarlas mientras piensa ¡Dios mío Peer Gynt donde estas ¿Qué estarás pensando ahora? ¿Necesitará ayuda en algo? ¿Yo te importo o tan siquiera piensa en mí? creo lo que pienso no tiene sentido, pero es que enserio mi corazón está muy triste y no quiero que te pase nada malo, yo tenía ganas de verte, de platicar y que me contaras de tu vida se **queda algo pensativa** ¿De qué corazón estoy hablando? solo estoy preocupada porque no aparece y ya, no quiero que se meta más en problemas. **Se responde a ella misma** si, si debe ser eso, como sea es necesario que aparezcas, tu mamá está muy preocupada y yo me preocupe más; ella me contó sobre de tu vida y las historias que a veces cuentas, muchas de esas te las conto tu papá no ¿Cómo cuántas te sabes? Yo quisiera que algún día me contaras una, por lo que tu mamá me dijo son de hadas y de duendes ¿no. ¿las hadas de esas historias serán bonitas? yo leí en algunos libros que ellas utilizan vestidos muy bonitos de flores, que tienen una piel muy suave y un cabello muy largo y que además de eso tienen polvo de hadas para volar a cualquier parte ¿yo me pareceré a algunas de esas hadas? ¿Qué son bonitas no? ¡quiero parecerme a una! **Ríe** de pronto me parezco más a un

duende, puede que si como sea yo quisiera tener polvo de hada para volar a cualquier parte del mundo y así poder encontrarte Peer.

Helga entra y le pregunta a Solveig por los caimitos que ella le prometió. Solveig sin saber que decir, Helga me olvidado, cuando iba caminando vi unas moras azules de esas que muerden las culebras, pues yo al principio pensé que no andaban por ahí, pero luego avancé y había un nido, me tuve que regresar por eso. Mire vamos a hacer una cosa mañana yo voy a volver y... no se de pronto no solo le traigo un caimito a tres o unos cuatro, o no sé si de pronto consigo unos mangostinos que por acá también hay bastante, es que solo piense sería muy bueno que pueda encontrar a Peer, si yo voy mañana de pronto lo encuentre y usted me va a acompañar mañana y lo vamos a ir a buscar y se va a traer todos los caimitos que usted quiera. ***Solveig se da cuenta que Helga no esta y que le fue a decir a su papá.*** (Monólogo escrito por: Flor Verónica Riascos)

La mujer de verde

Por una finca abandonada pasa una muchacha con vestido verde escarba la tierra y juega con un pajarito, al ver que Peer Gynt la sigue, se esconde tras de unas matas de plátano y piensa.

¿Qué querrá ese hombre? No me dice nada bueno, ha pasado muchas veces por el bosque y no se detiene; papá me ha dicho que no se puede confiar en alguien que pasa muchas veces sin encontrar algo que busca, ***piensa*** ¿debería temer? ***Ríe*** no, ya se lo voy a asustar hasta que salga. Primero tengo que atraerlo ¿pero si es más fuerte que yo? ***Se asusta*** yo soy valiente, yo soy valiente, yo soy valiente ¡ya se! Cuando pase por aquí le voy a zampar un

puño amarrar... no, creo que no es buena idea ¿Qué me dicen ustedes? ***Hablándole a las matas de plátano***

Las matas de plátano: todo es posible

¿Como?

Las matas de plátano: talvez no estes mirando más allá. ***ríen***

Puede que estén en lo cierto, bueno no tendría por qué asustarme verdad, talvez me quiera a mí, pero ahora ¿Cómo hago para convencerlo? ¡ya se! Le diré que mi padre es el dueño de todo el bosque y de las montañas ***piensa*** ¿no para resistirse a eso verdad? ¿me van a ayudar?

Les pregunta a las matas de plátano, mientras comienza a silbar y a hacer un baile.

(Monólogo escrito por: Luisa Robalino)

La espera

Solveig se encuentra afuera de una cabaña, ¡Ay Dios mío!, ya ha pasado mucho tiempo ¿será que le pasó algo? ¿Por qué no viene?

Está haciendo mucho más calor que ayer ¿será que él dejó algo de comida? Voy a mirar ***va a la cocina, abre la nevera y encuentra algunas cosas que le pueden servir y una cucaracha, piensa*** ¿y yo que será que hago con esto? pues vamos a ver qué pasa ***toma unas lentejas, una olla, sal, salsa picante, sale y se da cuenta que hay muy poca leca e intenta prender el fogón, hablándose a sí misma.*** ¡ay no! Solveig tienes que ser paciente, si él te dijo que esperaras, tienes que hacerlo, viniste aquí, para estar con él para siempre, cuando Peer

apareció te sentiste feliz por qué viste que él está bien, bueno, aunque después te asustaste por qué hablo de un tal rey de Dovre ¿Quién será ese? ¿será que diosito me está castigando por eso? ¡ay no! Cuando volví a mi casa Helga me dijo que él le había dicho que yo no lo olvidara, ósea que yo en serio le importaba **ríe**. Peer Gynt dijo que yo no lo olvidara y es que yo no lo iba a hacer, porque haría eso. Yo quería estar con él para siempre y por eso me vine rapidito a esta cabaña tan bonita que él hizo ¡ay no! Había empacado todas mis cosas para dejar a mi familia atrás y venirme con él, hacer eso me dolió mucho y tenía miedo porque nunca había salido de mi casa, pero cuando vi que él estaba tan feliz como yo pues... no me puse tan triste, así que pensé que no iba a volver a mi casa jamás, **sonríe**, me cargo en sus fuertes brazos y se veía tan feliz insistiendo que yo era liviana también me decía que iba a hacer una mejor casa para los dos, aunque a mí la verdad esta me gusta mucho y estar con él era lo único que a mí me importaba, después me dijo que se iba a ir a buscar leña para calentarnos un poco yo quería ir con él pero el no quiso, dijo que la buscaría solo y que yo lo esperara aquí así fuera mucho o poquito.

sigue cocinando, ay yo creo que con eso está bien **mientras mueve la olla**, no tengo la menor idea a que sabrá, pero ni modo, ¿será que le eché mucha sal? así está bien sí, sí. Si él viene ahorita creo que esto es lo que nos va tocar comer porque no hay más, yo creo que no va a saber tan mal, ¿será que ahí está bien o es mucho? **Preguntándose a sí misma** a echémosle más **intenta meter el dedo, pero se quema**. No puedo meter el dedo mientras la comida este hirviendo, yo creo que ya esta no sabe tan mal. **Se sienta a esperar a Peer mientras piensa**. Peer se fue por esa leña justo por ese mismo camino y no volvió más, se supone que iba a ser leña para que nos calentáramos, pero ¿Por qué nunca volvió con ella? ¿será que me abandonó?

(Monólogo escrito por: Flor Verónica Riascos)

Encuesta

<https://docs.google.com/forms/d/15A-S0nMa7VsS-1eBUQmIDJeUxcCtVwvtvM6TSGlc4AnA/prefill>

Galería de fotos

Tomadas por Flor Verónica Riascos



Ilustración 5- Ingrid, Peer, Solveig y Asa



Ilustración 6- Asa



Ilustración 7- Ingrid y Peer Gynt



Ilustración 8- Solveig y Peer Gynt



Ilustración 9- Ingrid y Peer Gynt



Ilustración 10- Mujer de verde



Ilustración 11- Solveig y Peer Gynt



Ilustración 12- Asa